Воюцкая Александра Анатоьевна Перевод как процесс принятия решений

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Воюцкая Александра Анатоьевна

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА I. СТРУКТУРА ИЗУЧЕНИЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ВЫБОРА

1.1 Теории выбора и принятия решений в различных научных дисциплинах

1.2 Теория принятия решений

1.2.1 История теории принятия решений и эволюция подходов

1.2.2 Основные положения, понятия и методология теории принятия решений

1.3 Неэкономические теории принятия решений. Психологические аспекты

принятия решений и выбора

1.3.1 Целевая регуляция принятия решений и оценка успешности решения

1.3.2 Типы решений и этапы принятия решений. Рациональное принятие решений

1.3.3 Ограничения при принятии решения

1.3.3.1 Неопределенность как внешний фактор, ограничивающий принятие решения

1.3.3.2 Система внутренних ограничений при принятии решений

1.3.4 Рациональное и эвристичное в переводе

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ

ГЛАВА II. ОСОБЕННОСТИ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В ПЕРЕВОДЕ

2.1 Перевод как объект научного исследования. Краткий обзор научных парадигм

2.2 Исследования перевода как процесса

2.2.1 Проблематика исследований перевода как процесса

2.2.2 Методология исследований перевода как процесса

2.3 Принятие решений в переводе: основные положения

2.3.1 Теория принятия решений И. Левого

2.3.2 Типология переводческих решений и переводческих проблем

2.3.3 Этапы принятия переводческого решения

2.3.4 Ограничения в процессе принятия решений в переводе

2.3.5 Единица принятия решения и единица перевода

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

ГЛАВА III. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОЦЕССА ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В ПЕРЕВОДЕ

3.1 Цели, задачи, материал экспериментального исследования

3.2 Методология исследования

3.2.1 Методология получения данных

3.2.2 Методология обработки, анализа и интерпретации данных

3.3 Этапы принятия решения

3.3.1 Выделение этапов принятия решения в переводе

3.3.2 Функционирование этапов принятия решения в процессе перевода

3.4 Типы решений

3.5 Критерии выбора альтернатив

3.6 Ограничения при принятии переводческого решения

3.7 Единица перевода

Обсуждение результатов

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

ПРИЛОЖЕНИЯ